

SESSION 2012

**BTS COMMERCE INTERNATIONAL
À RÉFÉRENTIEL COMMUN EUROPÉEN**

LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

PORTUGAIS

Durée : 3 heures - Coefficient 2

*dictionnaire unilingue autorisé
calculatrice interdite*

Langue A

Produtores de queijo de cabra querem conquistar o mercado espanhol

1 Os produtores nacionais de queijo de cabra querem "conquistar" o mercado espanhol, uma constatação verificada no decurso do 1º Certame Internacional de Promoção do Cabrito, que decorre até 28 de setembro na localidade espanhola de Travanca.

5 Em declarações à agência Lusa, António Rosário, produtor de queijo de cabra na região de Torres Vedras, avançou que é importante conquistar uma "fatia" do mercado espanhol. "O mercado espanhol é importante para a exportação do nosso produto", afirmou o empresário.

Apesar das mais de seis horas de viagem para chegar à localidade fronteiriça do Douro Internacional, António Rosário sempre foi dizendo que "o tempo gasto na viagem compensa o negócio efetuado".

10 "Este é o único evento do género, na região transfronteiriça do Douro Internacional, dedicado exclusivamente ao gado caprino, com o objetivo de reforçar a promoção do comércio de produtos agro-alimentares associados às cabras e ao cabrito", disse à Lusa José Luís Pascual, diretor geral do Agrupamento Europeu de Cooperação Territorial Douro/Duero (AECT), entidade promotora do certame.

15 Além da degustação de pratos, cujas ementas assentam na carne de cabrito e derivados, foram dados a conhecer novos produtos, como o presunto de cabrito, uma iguaria bastante solicitada pelos visitantes. "Foi a primeira vez que provei o presunto de cabrito e não fiquei desiludida, é saboroso e com pouco sal", afirmou Susana Llorente, uma das visitantes do certame.

20 Na região transfronteiriça do AECT Douro/Duero, que abrange 187 municípios portugueses e espanhóis, está em curso um projeto que aposta na utilização de cabras para prevenção de incêndios florestais.

O projeto denominado "Self-Prevention" visa a prevenção de incêndios com recurso à reintrodução de 150 mil cabeças de gado caprino e o "desenvolvimento económico e rural" das zonas raianas dos distritos portugueses de Bragança e da Guarda e das províncias espanholas de Salamanca e Zamora.

25 A partir de 2011 serão distribuídas 150 mil cabras pela área do AECT e os animais funcionarão como um "método natural para a limpeza das florestas e dos campos", lembrou o responsável. Na opinião de José Luís Pascual, o projeto garantirá "a sustentabilidade social, económica e ambiental" das regiões abrangidas, estando prevista a criação de 558 postos de trabalho em diversas áreas, "desde pastores até comerciais".

30 O "Self-Prevention", com um investimento de 48 milhões de euros, contemplará a criação de uma empresa, com capitais públicos e privados, que ficará responsável pela distribuição dos efetivos caprinos e pela criação de equipamentos que sustentem a rentabilidade económica do projeto.

35 O projeto, que vai ser apoiado pelos Governos de Portugal e de Espanha e por fundos comunitários, é encarado pelo governador civil da Guarda como "uma flor de esperança para a região".

*Oje, 27 de setembro de 2010,
<http://www.oje.pt/noticias>.*

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I - COMPRÉHENSION

(20 points)

Faire le compte rendu du texte **en français** (entre 160 et 180 mots).

Rédigez votre compte rendu **avec vos propres mots, de façon concise, claire et cohérente** en restituant les étapes, les idées et les points de vue invoqués.

II – EXPRESSION ÉCRITE

(20 points)

Rédigez **en portugais** un texte argumentatif sur le sujet proposé (de 200 à 300 mots).

Como é que os produtos tradicionais se podem adaptar às novas exigências do mercado internacional? Pode integrar elementos do texto na sua reflexão.

III – LETTRE COMMERCIALE

(20 points)

À partir des éléments indiqués ci-dessous, vous rédigerez une lettre commerciale **en portugais**.

Afin de préserver l'anonymat de votre copie vous signerez du nom de Maria Albertina Da Silva ou Joaquim de Matos.

Vous êtes assistant(e) dans l'entreprise de produits laitiers Via Láctea à Salamanque (au 58 Calle Nueva - 37000 SALAMANCA).

Celle-ci est intéressée par l'achat de produits caprins. Votre directeur général qui a participé à la Foire Internationale de Promotion des Produits Caprins vous demande de rédiger une lettre à l'AECT dont le siège se trouve à Belmonte (code postal : 6250-408), au numéro 21 de la rue Pedro Álvares Cabral.

Vous demanderez des catalogues présentant les nouveaux produits caprins et un argumentaire vantant les particularités de toute la gamme de produits : fromages, jambon de chèvre, produits dérivés, etc.

Vous ne manquerez pas de vous informer sur les tarifs pratiqués, les conditions, les délais de transport ainsi que les garanties de qualité (produits biologiques, AOC, traçabilité, ...).

Vous n'oublierez pas non plus de lui demander s'il est possible de visiter les installations et de rencontrer les éleveurs.

Formules de politesse usuelles.